7-8-9 JULAI

Perayaan Sambutan Ulang Tahun Ke-3 GEORGE TOWN Tapak Warisan Dunia

3rd Anniversary GEORGE TOWN World Heritage Site Celebration

உலக வரலாற்றுப் பொக்கிஷமான ஜோர்ஜ் டவுன் 3-ஆம் ஆண்டு விழா

乔治市入遗三周年庆典

Dewangga Budaya

TAPESTRY of CULTURES

கலாச்சார ஓவியத்திரை • 文化織繡

☎ 014-342 3511

georgetowncelebrations.blogspot.com

MUNICIPAL COUNCIL OF PENANG ISLAND

GEORGE TOWN WORLD HERITAGE INC.

Perayaan Sambutan Ulangtahun Ketiga George Town sebagai Tapak Warisan Dunia 2011 dianjurkan oleh George Town World Heritage Incorporated (GTWHI) bersama ahli-ahli kumpulan lain yang berdedikasi. GTWHI telah ditubuhkan pada 21 April 2010 dan bertanggungjawab dalam pengurusan, pemuliharaan dan promosi Tapak Warisan Dunia George Town.

GTWHI menggalakkan pemilik hartanah, pembina profesional dan kontraktor yang ingin membaikpulih, memulihara ataupun melakukan kerja adaptasi keatas bangunan-bangunan bersejarah untuk mendapatkan khidmat nasihat profesional dari GTWHI.

GTWHI juga menjemput orang ramai, ahli professional dan institusi akademik untuk menyertai dan memberi tunjuk ajar melalui bengkel, seminar, ceramah dan aktiviti kajian serta inisiatif budaya. Hubungilah GTWHI jika anda ingin menerima informasi daripada GTWHI!

116 & 118, Lebuh Acheh,
10200 Penang, Malaysia.
+604 - 261 6606
info@gtwhi.com.my
www.gtwhi.com.my

Perayaan Sambutan Hari George Town sebagai Tapak Warisan Dunia

Meraikan ulang tahun ke-3 George Town sebagai Tapak Warisan Dunia UNESCO, perayaan tahun ini bertujuan untuk mengingatkan kita bahawa sejarah bandar yang menarik dan kaya adalah harta terbesar George Town. Budaya dan tradisi ini mencerminkan harapan serta aspirasi peneroka dan perintis bandar. Ini mewakili usaha mereka dalam membentuk evolusi dan mewujudkan pusat budaya dan warisan yang dinamik pada hari ini.

George Town tersenarai sebagai Tapak Warisan Dunia oleh UNESCO di bawah tiga 'Outstanding Universal Value' (OUV), dan sambutan kali ini akan bertemakan mengikut ketiga-tiga ciri tersebut.

உலக மரபுவழி ஜோர்ஜ்டவுன் தின பெருவிழா

3-ஆம் ஆண்டு விழாவாக நடைபெறவிருக்கும் இந்த நிகழ்வுகள் யாவும் நமது ஜோர்ஜ்டவுன் பெற்றுள்ள பாரம்பரிய கட்டிடங்கள் மற்றும் சரித்திரப்பூர்வ அடையாளங்களுடன் கூடிய இடங்களை நினைவு கூறுவதுடன், அவற்றின் விபரங்கள் அறிவதற்கு உதவிபுரியும் வகையிலும் மேற்கொள்ளப்படும்.

ஜோர்ஜ்டவுன் நகரம் உலக மரபுகள் நிரம்பிய பொக்கிஷமாக யுனெஸ்கோவால் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. அதன் அடிப்படையில் இந்த நிகழ்வுகள் நடைபெறும்.

7hb Julai

Menyaksikan kepelbagaian budaya warisan nyata dan tidak nyata.

George Town adalah saksi kehidupan bagi warisan dan tradisi pelbagai budaya etnik di Asia, terutama sekali di Kepulauan Melayu, Cina dan India. Kebanyakan acara pada hari ini menunjukkan persembahan dan pameran yang menzahirkan gaya hidup dan kewujudan warisan dalam bentuk muzik dan seni, makanan, bahasa dan ritual agama.

8hb Julai

Sebuah kota perdagangan dan pertukaran pelbagai budaya.

George Town adalah salah satu tempat pertemuan pelbagai budaya. Pelbagai ucapan dan forum pada hari ini menerangkan secara ringkas dan mudah untuk difahami secara menyeluruh mengenai lapisan sejarah George Town.

9hb Julai

Senibina Landskap pelbagai budaya

Pengkhususan senibina Bandar George Town menggambarkan pengaruh campuran dari pelbagai elemen budaya. Di sana anda akan menjejak rumah kedai dan rumah terbuka pada bangunan warisan ini untuk para pengunjung menyusuri sejarah yang menarik dan menyaksikan senibina George Town yang unik.

PETA LOKASI / வரைப்படம்

7 JULAI ஜூலை

1 OPEN HOUSE: **Public & Private Heritage Buildings** 7 July, 2pm-5pm
திறந்த இல்ல உபசரிப்பு - பழமை வாய்ந்த மரபுவழி பொது மற்றும் தனியார் கட்டடங்கள்

- **A** Rumah Ku Din Ku Meh
- **B** Tay Koon Oh Kongsi
- **C** Ong Si Thye Guan Tong
- **D** Cheong Fatt Sze Mansion
- **E** Penang Hainan Assoc.
- **F** Penang Goldsmith Assoc.
- **G** Yeng Keng Hotel
- **H** Ng Fook Tong Cantonese District Assoc.
- **I** Carpenter's Guild (Loo Pun Hong)
- **J** Muda House
- **K** Muzium Negeri Pulau Pinang
- **L** Gereja St. George
- **M** Mahkamah Tinggi Pulau Pinang
- **N** Rumah Api di Padang Kota Lama
- **O** Lee Sih Choong Soo Kongsi
- **P** Kuil Sri Mahamariamman
- **Q** Han Jiang Ancestral Temple / Penang Teochew Assoc.
- **R** Seh Tek Tong Cheah Kongsi
- **S** Lum Yeong Tong Yap Temple
- **T** Penang Islamic Museum
- **U** George Town World Heritage Inc.

2 **Persembahan Kebudayaan Melayu**
மலாய் சமூகத்தினரின் கலாச்சார படைப்பு

3 **Pameran & Persembahan Kebudayaan Cina**
சீன சமூகத்தினரின் கண்காட்சி / கலாச்சார படைப்பு

4 **Kayuhan Basikal Antik**
அலங்கார மிதவண்டி பயணம்

5 PELANCARAN BUKU : **"Heritage Trees of Penang"**
"பினாங்கின் மரபு வாய்ந்த மரங்கள்" புத்தக வெளியீடு

6 **Bazar Makanan dan Kraf Tradisional**
உணவுச் சந்தை மற்றும் பாரம்பரிய கைவினை கண்காட்சி

7 **Hari Terbuka Meng Eng Soo - Melalui Laluan Cendekiawan Terdahulu**
மேங் எங் சூ தினம் - செண்டேகியாவன் சாலையில் துவக்கம்

8 **Persembahan Muzikal India Muslim**
லெபோ குயின் - இந்திய முஸ்லிம்களின் இன்னிசை

9 **Tarian Singa di Tiang Tinggi**
உயர்ந்த ஏணியில் சிங்க நடனம்

10 **Pemain Biola Jalanan**
நடைபாதையில் பியோலா இசைஞர்

11 **Orkestra Cina & Pameran Poskad Lama Pulau Pinang**
சீனர் ஆர்கேஸ்திரா & பினாங்கின் பழமை வாய்ந்த போஸ்காட்

12 **Pertunjukan Kebudayaan George Town**
ஜோர்ஜ்டவுன் கலாச்சார படைப்பு

8 JULAI ஜூலை

Fotografi Interaktif Warisan Dunia
உலக மரபு தழுத்த புகைப்படங்கள்

Persembahan Muzikal & Tarian India
இந்திய கலை கலாச்சார இயல் இசை நடன நிகழ்வு

15 CERAMAH UMUM : **Penjajahan Jepun di Pulau Pinang oleh Clement Liang**
பினாங்கில் ஜப்பானியர் ஆட்சி - உரை வழங்குபவர் கிளேமெண்ட் லியாங்

16 CERAMAH UMUM : **"Jawi Peranakan & Straits Muslim" : Warisan Memasak & Pelancongan Makanan oleh Wazir Jahan Karim**
"ஜாவியும் கண்டிப்புமிக்க முஸ்லிம்" : பாரம்பரிய சமையல்கள் - உரை வழங்குபவர் வாஜிர் ஜஹான் கரிம்

17 CERAMAH UMUM : **Sejarah Baba Nyonya oleh Michael Cheah**
பாபா ஞோஞா சரித்திரம் - உரை வழங்குபவர் மைக்கல் ச்சியா

18 CERAMAH UMUM : **Sun Yat Sen di Pulau Pinang oleh Lim Gaik Siang**
பினாங்கில் சுன் யாட் சென் பாரம்பரை - உரை வழங்குபவர் லிம் காய்க் சியாங்

9 JULAI

19 **Sambutan Budaya Indian Muslim**
இந்திய முஸ்லிம்களின் பண்பாட்டு நிகழ்வு

23 **Jelajah Kubur**
கிருஸ்துவர்களின் அமைதிப் புங்கா

7 8 9 JULAI ஜூலை

24 **Pertunjukkan Boneka Teochew**
தியோச்சியு பொனேகா நிகழ்வு

25 **Pameran di Masjid Kapitan Keling**
மஸ்ஜிட் கபிதான் கிலிங் கண்காட்சி

26 **Sambutan Warisan di Masjid Lebuh Acheh**
மஸ்ஜிட் லெபோ ஆச்சேயில் பாரம்பரிய வரவேற்பு

27 **Pameran Persatuan Teochew Pulau Pinang**
பினாங்கு மாநில தியோச்சி இயக்க கண்காட்சி

28 **Pesta Makanan Nasi Kandar**
நாசி கண்டார் உணவுச் சந்தை

PROGRAM SETIAP HARI

7 8 9 JULAI ஜூலை

24 **Pertunjukkan Boneka Teochew**
தியோச்சியு பொனேகா நிகழ்வு
Yeng Keng Hotel, Jln Chulia · 10am-11am & 7pm-10pm

25 **Pameran di Masjid Kapitan Keling**
மஸ்ஜிட் கபிதான் கிலிங் கண்காட்சி
Masjid Kapitan Keling, Jln Masjid Kapitan Keling
10am-10pm
Pameran tentang gambar-gambar dan artifak-artifak yang membawa anda melalui sejarah masyarakat India Muslim di Pulau Pinang.

26 **Sambutan Warisan di Masjid Lebuh Acheh**
மஸ்ஜிட் லெபோ ஆச்சேயில் பாரம்பரிய வரவேற்பு
Lbh Acheh & sekitar Masjid Melayu Lbh Acheh
10am-10pm
Pameran ini berkisar tentang sejarah Masjid Melayu Lebuh Acheh dan alami pengalaman yang asli tentang budaya Melayu dalam kaligrafi berunsurkan keislaman, kraf dan makanan serta permainan tradisional. Ia juga memaparkan nasyid, menyanyikan lagu-lagu agama berdasarkan ajaran Islam pada malam 8 Julai, 9pm.

27 **Pameran Persatuan Teochew Pulau Pinang**
பினாங்கு மாநில தியோச்சி இயக்க கண்காட்சி
Persatuan Teochew P.P., Lbh Chulia
3pm-10pm
Pameran ini berkisar tentang sejarah marga Teochew Pulau Pinang dan Sistem Pendidikan Hanjiang.

7 8 JULAI ஜூலை

28 **Pesta Makanan Nasi Kandar**
நாசி கண்டார் உணவுச் சந்தை
Lbh Queen · 6pm-11pm
Tergantung kepada gerai tertentu
Seperti menikmati kelazatan Nasi Kandar di Bandar George Town, begitulah jua bagaimana anda menikmati hidangan sejarah lagendanya.

7 Khamis JULAI ஜூலை

1 RUMAH TERBUKA : Bangunan Warisan Awam & Persendirian

திறந்த இல்ல உபசரிப்பு - பழமை வாய்ந்த மரபுவழி பொது மற்றும் தனியார் கட்டிடங்கள்

Pelbagai tempat | 2pm-5pm

Merasai pengalaman di bandar sebagai sebuah muzium yang luas dengan mercu tanda kepelbagaian warisan samada bangunan awam atau milik persendirian yang menyambut kedatangan para pengunjung. Anda boleh berkunjung ke: Rumah Api di Padang Kota Lama, Yeng Keng Hotel, Muda House, Persatuan Penang Gold Smith, Cheah Kongsi, Muzium Islam, Gereja St.George, Muzium Penang, Rumah Agam Cheong Fatt Sze (terhad kepada 100 orang yang pertama sahaja dan dibuka pada pukul 1.30pm) dan banyak lagi.

2 Persembahan Kebudayaan Melayu

மலாய் சமூகத்தினரின் கலாச்சார படைப்பு

Jln Acheh & Masjid Melayu Lbh Acheh | 5pm-9pm

Masyarakat Melayu tempatan mempersembahkan suatu program menarik berbentuk persembahan kebudayaan termasuk Boria, Ghazal, lagu-lagu klasik 60-an, Gamelan dan Silat.

3 Pameran & Persembahan Kebudayaan Cina

சீன சமூகத்தினரின் கண்காட்சி / கலாச்சார படைப்பு

Persatuan Teochew Pulau Pinang, Lbh Chulia
3pm-10pm (Pameran & Rumah Terbuka)
6pm-11pm (Aktiviti kebudayaan & persembahan)

Pameran tentang sejarah puak Teochew Pulau Pinang dan Sistem Pendidikan Hanjiang, diserikan dengan persembahan kebudayaan Gendang dan Gong Teochew, lagu dan opera tradisional, Orkestra Cina, 24 Gendang Bermusim, Muzik Harmonika, Tarian tradisional Cina dan Tarian Naga. Tidak ketinggalan juga pengalaman kebudayaan yang lain seperti demonstrasi persolekan opera serta hidangan tradisi dan kraftangan Teochew!

4 Kayuhan Basikal Antik

அலங்கார மிதவண்டி பயணம்

Bermula dari Masjid Kapitan Keling sehingga ke Gurney Drive | 3pm - 6pm

Saksikan perarakan dan pameran basikal antik yang pasti menghiburkan.

5 PELANCARAN BUKU : "Heritage Trees of Penang" ditulis oleh Simon Gardner, Pindar dan Lai Ee May

"பினாங்கின் மரபு வாய்ந்த மரங்கள்" புத்தக வெளியீடு

E & O Hotel, Jln Farquhar | 9am | Areca Books, 2620123
Melalui jemputan sahaja

PROGRAM PESTA

Semua acara adalah **percuma** kecuali dinyatakan. Acara adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis.

SILA RUJUK PADA : ☎ 014-342 3511
georgetowncelebrations.blogspot.com
UNTUK PROGRAM TERKINI DAN TERPERINCI.

6 Bazar Makanan & Kraf Tradisional

உணவுச் சந்தை மற்றும் பாரம்பரிய கைவினை கண்காட்சி

Lbh Armenian and Jln Masjid Kapitan Keling | 5pm- 9pm

Rojak terbaik hanya di George Town sebuah wadah yang menjadi tumpuan pertembungan warna dan rasa. Di bazar ini, pengunjung dialu-alukan untuk menyaksikan pelbagai komuniti di Bandar ini mempamerkan warisan mereka yang kaya. Melihat demonstrasi seni Batik Melayu, pembuatan tanglung Cina, seni mengikat kalungan bunga India, seni inai dan kraftangan yang lain. Anda juga boleh merasai masakan nyonya, laksa asli Pulau Pinang, pastri Eurasian dan sebagainya.

7 Hari Terbuka Meng Eng Soo: Melalui Laluan Cendekiawan Terdahulu

மேங் எங் சூ தினம் - செண்டேகியாவன் சாலையில் துவக்கம்

Meng Eng Soo, Jln Pintal Tali | 6pm-10pm | 264 5576

Satu pameran yang memberi penghormatan kepada perintis dan pemimpin masyarakat Cina di Pulau Pinang dan persatuan suku kaum. Juga memaparkan persembahan Boria, ketukan gendang, nyanyian tradisional, bercerita, dan banyak lagi.

8 Persembahan Muzikal India Muslim

லெபோ குயின் - இந்நிய முஸ்லிம்களின் இன்னிசை

7 Khamis JULAI **8** Jumaat JULAI

Lbh Queen | 6pm-10pm

Masyarakat India Muslim menyambut hari warisan dengan persembahan lagu yang berunsurkan keislaman, bacaan "Baith", Qawwali, Ghazal dan banyak lagi.

9 Tarian Singa di Tiang Tinggi

உயர்ந்த ஏணியில் சிங்க நடனம்

Jln Masjid Kapitan Keling | 7pm & 9pm

10 Pemain Biola Jalanan

நடைபாதையில் பியோலா இசைஞர்

Lbh Armenian & Lbh Cannon | 6pm-8pm

Nanaco yang berusia 20 tahun akan membuat persembahan di jalanan. Ianya adalah suatu persembahan yang jarang dilakukan oleh sesiapa sahaja. Pemain biola yang berbakat dari Jepun ini telah membuat persembahan di Amerika Syarikat & Jepun. Dengari keindahan gesekan biola beliau di setiap jalan!

11 Orkestra Cina & Pameran Poskad Lama Pulau Pinang

சீனர் ஆர்கேஸ்திரா & பினாங்கின் பழமை வாய்ந்த போஸ்காட்

Cheah Kongsi, Lbh Armenian
5pm-9pm (Pameran)7pm-10pm (Persembahan)

Menyaksikan persembahan kontemporari oleh kumpulan Cina 4U yang menggunakan alatan muzikal Cina seperti Erhu, Pipa, Tizi, Guzheng dan Yangqin. Juga memaparkan pameran poskad lama Pulau Pinang oleh Penang Philatelic Society.

12 Pertunjukan Kebudayaan George Town

ஜோர்ஜ்டவுன் கலாச்சார படைப்பு

Khoo Kongsi, Lbh Cannon | 8pm-10pm

Penari-penari bandar George Town memberikan pertunjukan yang bertenaga, pergerakan dan muzik yang meriah. Menampilkan persembahan-persembahan tarian oleh ahli-ahli kumpulan tempatan pelbagai etnik seperti India, Cina, Punjabi, Siam dan masyarakat Peranakan. Juga memaparkan tarian kontemporari "12 monkeys dan banyak lagi" yang terdiri daripada kerja-kerja individu oleh Zubin Mohamad (Malaysia), Ghaffar Pourazar (Cina) dan Jitti Compee (Thailand).

LEGENDA		Lbh=Lebuh	Jln =Jalan
Tempat	Masa	Harga	Pertanyaan

8 JULAI Jumaat ஜூலை

13 Fotografi Interaktif Warisan Dunia
உலக மரபு குறித்த புகைப்படங்கள்

Town Hall, MPPP, Jln Padang Kota Lama
10am-5pm | 013- 9760187

Bengkel fotografi yang mempamerkan detik-detik istimewa di bandar George Town.

14 Persembahan Muzikal & Tarian India
இந்தி கலை கலாச்சார இயல் இசை நடன நிகழ்வு

Little India persimpangan antara Lbh Penang & Lbh Chulia & depan Kuil Sri Mahamariamman
6.30pm-10pm

Eksotik dan bersemangat, masyarakat India menyambut warisan dengan persembahan-persembahan muzik dan tarian tradisional dan klasik India. Malam kemuncak termasuk "Cascading Melody", persembahan muzikal India Utara yang termasuk persembahan Sitar dan Tabla.

Semua ceramah adalah PERCUMA. Sila daftar awal di Persatuan Warisan Pulau Pinang. Penang Heritage Trust. 264 2631

15 CERAMAH UMUM : Penjajahan Jepun di Pulau Pinang
oleh Clement Liang (Inggeris)
பினாங்கில் ஜப்பானியர் ஆட்சி - உரை வழங்குபவர் கிளேமெண்ட் லியாங்

Town Hall, MPPP, Jln Padang Kota Lama
7pm-8.30pm

16 CERAMAH UMUM : "Jawi Peranakan & Straits Muslim" : Warisan Memasak & Pelancongan Makanan
oleh Wazir Jahan Karim (Inggeris)
"ஜாவியும் கண்டீப்புமிக்க முஸ்லிம்" : பாரம்பரிய சமையல்கள் - உரை வழங்குபவர் வாஜிர் ஜஹான் கரிம்

Town Hall, MPPP, Jln Padang Kota Lama
8.30pm-10pm

17 CERAMAH UMUM : Sejarah Baba Nyonya
oleh Michael Cheah (Inggeris)
பாபா ஞோஞா சரித்திரம் - உரை வழங்குபவர் மைக்கல் ச்சியா

86, Lbh Armenian | 7pm-8.30pm

18 CERAMAH UMUM : Sun Yat Sen di Pulau Pinang
oleh Lim Gaik Siang (Inggeris & Cina)
பினாங்கில் சுன் யாட் சென் பாரம்பரை - உரை வழங்குபவர் லிம் காய்க் சியாங்

Persatuan Teochew Pulau Pinang, Lbh Chulia
8.30pm-10pm

9 JULAI Sabtu ஜூலை

19 Sambutan Budaya Indian Muslim
இந்திய முஸ்லிம்களின் பண்பாட்டு நிகழ்வு

Masjid Kapitan Keling, Jln Masjid Kapitan Keling
8am-10pm

Masyarakat Pulau Pinang India Muslim meraikan sumbangan mereka kepada dewangga budaya di bandar ini dengan program sepanjang hari termasuk pertandingan teh tarik, lawatan ke Masjid Kapitan Keling, persembahan menawan ular, demonstrasi interaktif kraf dan hidangan India Muslim, dan banyak lagi.

Pra-pendaftaran diperlukan. Pendaftaran secara berkumpulan melebihi 3 orang tidak akan dilayan. RM10 seorang

20 Jejak Senibina Rumah Kedai George Town
ஜோர்ஜ்டவுன் கலைநுட்ப கடைவீடுகள்

Pelbagai tempat | 8.30am-10pm & 10.30am-12tgh.hari
Pra-pendaftaran diperlukan, Persatuan Pemandu Pelancong Pulau Pinang, 2614461

Mengimbau kembali zaman kegemilangan masa lalu di nusantara ini sewaktu menjadi salah satu pusat perdagangan terkaya. Lawatan yang berpandukan beberapa rumah kedai separa kediaman komersial terbaik di George Town. Lawatan ini boleh didapati dalam bahasa Inggeris dan Cina.

21 Jejak Warisan Sun Yat Sen di Pulau Pinang
பினாங்கில் சுன் யாட் சென் பாரம்பரை

9.30am-11am & 3.30pm-5pm
Persatuan Warisan Pulau Pinang, Tel: 2642631

Jejak warisan Sun Yat Sen di Pulau Pinang terdiri daripada 15 tapak bersejarah di Pulau Pinang yang berkaitan dengan Sun Yat Sen dan para pengikutnya. Laluan yang pertama seumpamanya di luar Hong Kong memaparkan tapak yang dilawat oleh Dr.Sun Yat Sen, serta institusi yang ditubuhkan oleh pen yokong Dr. Sun di Pulau Pinang.

22 THE LIVING MUSEUM: Kisah Kami
நமது உயிர்வாழ் கண்காட்சி

10.30am-11.30am & 3.30pm-4.30pm
Pra-pendaftaran diperlukan, 014 - 3423511

Memperkenalkan 6 keluarga yang akan berkongsi cerita keluarga mereka - sejarah, memori serta kemahiran dan pengetahuan tradisi yang telah menjadi bukti warisan hidup bandar George Town. Mereka akan membuka album foto silam dan berkongsi khazanah warisan yang diwarisi di dalam rumah mereka sendiri. Daftar satu keluarga bagi setiap sesi.

23 Jelajah Kubur
கிருஸ்துவர்களின் அமைதிப் பூங்கா

Kubur Protestant, Jln Sultan Ahmad Shah
2pm-5pm | Pra-pendaftaran diperlukan, Persatuan Warisan Pulau Pinang, 264 2631.

Menyusuri rahsia silam bandar ini dengan satu penjelajahan yang menakjubkan di salah satu tanah perkuburan yang tertua di George Town. Sebuah destinasi istirehat terakhir perintis Eropah di Pulau Pinang seperti Kaptain Francis Light, James Scott dan beberapa gabenor yang terawal di Pulau Pinang. Tanah perkuburan merupakan satu khazanah sejarah yang berharga. Lawatan ini hanya terdapat dalam bahasa Inggeris sahaja.

Penghargaan Gambar *Arts-ED, Brandon See Toh, Chew Seng Kim, Ch'ng Oon Tian, Goh Hun Meng, Looi Toong Hong, Sharon Cheah, Penang Teochew Association*